

# Một Sự Thật Không Thể Chối Cãi về Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa

Washington Post - June 1, 2015

## Letter to the Editor

When Hanoi launched its Easter Offensive in 1972 with the equivalent of 23 divisions and hundreds of Soviet tanks, long-range artillery and rockets, it looked very bad since all of our combat ground troops had been withdrawn, leaving U.S. air, naval and logistical support. **With massive U.S. air support and only U.S. advisers and forward air controllers on the ground, the South Vietnamese Army and Marines had, by September 1972, effectively won.**

North Vietnamese Gen. Tran Van Tra wrote in 1975 that his forces had been on the verge of defeat. **Hanoi then enticed Henry Kissinger into negotiations, ending hostilities when South Vietnamese troops were on a roll and winning.** (As it turned out, **communist forces had 100,000 troops killed in action**, twice as many deaths as we had suffered in the entire war.)

**William L. Stearman, North Bethesda**

*The writer, a retired Foreign Service officer, was on the staff of the National Security Council from 1971 to 1978.*

## Viết cho Chủ Bút Tờ Báo Washington Post

Hướng Dương txđ dịch sang tiếng Việt

Khi Hà Nội mở cuộc tổng tấn công vào ngày Phục Sinh 1972 với một lực lượng tương đương với 23 sư đoàn cùng hàng trăm xe tăng Liên Xô, đại bác bắn xa và hỏa tiễn, tình hình tưởng ra tồi bại bởi vì toàn quân lính bộ binh của chúng ta (Hoa Kỳ) đã triệt thoái, chỉ còn lại phần trợ giúp về mặt không quân, hải quân và hậu cần của Mỹ. Chỉ với cuộc thả bom yểm trợ của máy bay Mỹ, cùng sự có mặt của cố vấn Mỹ lúc tham chiến, và với máy bay thám thính của Mỹ, **bộ binh và Thủy quân lục chiến Việt Nam Cộng Hòa đã chiến thắng một cách tài tình trước cuối tháng Chín 1972.**

Tướng Trần Văn Trà của Bắc Việt đã viết vào năm 1975 rằng quân lính của ông đã sắp sửa bị thua. **Hà Nội bèn khuyến dụ Henry Kissinger ngồi vào bàn hòa đàm để chấm dứt cuộc chiến, trong khi đó Quân lực Việt Nam Cộng Hòa đang trên đà chiến thắng** ( Như được kiểm chứng sau này **lực lượng Cộng Sản đã bị thiệt hại nặng: 100 ngàn quân bị giết chết trong cuộc tổng tấn công**, tức là hai lần nhiều hơn tổn thất của chúng ta (Hoa Kỳ) trong toàn cuộc chiến tranh Việt Nam)

**William L. Stearman, North Bethesda**

*Tác giả, một nhân viên ngoại giao nay đã về hưu, đã là một thành viên của Hội Đồng An Ninh Quốc Gia trong những năm từ 1971 tới 1978*